



Nam Bắc đồng phong...

Còn nhớ hồi năm ngoái, tôi báo "LONG-GIANG" ra đời, là báo của...
Còn nhớ hồi năm ngoái, tôi báo "LONG-GIANG" ra đời, là báo của...

Đền truyện Tàu cũng làm giã

Đền chùa cảnh vắng, cảnh tượng yên đĩnh, một mình với ngọn đèn...

Đã không ngờ được thế phải xem sách, nhưng trong nhà chỉ có mấy quyển sách mà quên mất...

Cũng là buồn vậy, tôi để nó xem rồi cách vài tháng trước, không thể chỉ phải phiên-phục, nay để ra...

Truyện người dịch ra trên báo trước trong mà bây giờ thấy lại không đầy ba trăm từ đầu tay vẫn...

Cái bàn Ping-Pong
— Này chỉ, tôi xem vụ này kỳ lạ...

Người này thế, không biết kỹ gì cái game này là tương làm anh ra...
Cổ kỹ thành thì đó thật: có ở một vụ này đã được 3, 7 năm, đã ba mặt...

TÔNG-SON VÔ-ĐANG
đưa ra là bình không đúng...

ky, kỳ kỳ kỳ kỳ kỳ kỳ. Một hôm, không khí, thấy sự yên lặng...

Câu đố giải trí

AI có xem quyển truyện Kiều của cụ Tiên-Hàn cũng đều khen là một áng văn-chương kỳ-tuyệt...

GIẢI LẠI BÀI CHƠI.
TRAI NƠI HAI VỢ.

Vị nào đẹp trứng để hai cái đỏ rầy, sẽ phụng thưởng 6 tháng bạc...

Lời rao cần kíp
Kính lễ cũng qui cũ tu-học tương...

Việt-Nam Bất-động-sĩ Công-tý
Công-tý hữu hạn đang trú lập vốn \$100.000.

Khăn đay Suối-dơn HẠ GIẢ
Tất nhiên đường làm những khăn khăn đay...

ĐÂY BANG Cho các Viên-quân
Bên-hữu có tập đoàn binh Pháp mới...

SIROP PEYRARD
MẬT-HỒN PÈ-MÈ S2
THẢO-HỒN PÈ-MÈ S1

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

GIANG-MAI
NHÀ CHUYỂN-ĐỔI VÀ TÀI LỘC

VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

Table with exchange rates for various currencies like Franc, Dollar, etc.

MÈ CỐC
Giá cho đến năm-Mai (Choi-an, bao lạp luôn)

Qui vị!
Muốn mượn về hình thiết thì đừng làm lời rao cho...

Muốn về hình thiết trong sách, hình vẽ theo...

Xin mời đến thưởng ngoạn tại...

Việt-Nam Bất-động-sĩ Công-tý

Hàng Lanh Cát và Sữa Nhà Phô

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

Hội Hiệp Bồn Nát Danh Pháp

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân

Đôi bạn thân



Rượu DUBONNET
Là rượu bổ và đường lập sức lực lại

PHONG TRƯƠNG RANG
BA HAMON - CORBINEAU

Hàng Lanh Cát và Sữa Nhà Phô
J. V. CANOVA

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
Hội Hiệp Bồn Nát Danh Pháp

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đôi bạn thân
Đôi bạn thân

Đuối bóng trăng khuya

(NĂM MỠ LIỆT-NỖ)

Của VIỆT-ÁI.

Đâu lòng thục-nữ.
Nào dạ anh-hùng!

Mã một là con chó Ban Hoàng
bên này bằng lời tôi.

Năm không an mà người không
an, gập đệp đất ở ngoài không

thật nhàn nhàn thế, gương
ánh nhàn nhàn như năm năm

nên có không chết, chứ thời thì có
không trường, đến đặng là cái gốc của

đó. Có nó là hay chăng? Xin
nhượng lại cho ai là khách chung-

thành để bị thất tình phần xử.

Hồng chỉ Chơ-lin cũng chẳng
phải là một khách chung, đến đặng

thì, tác thế cho, chén ly-thơ-thơ
bưng có không không quên. Rồi

đây ai thường có muốn quên đó.

biết mà đâu mà khách!

Làm thân con người bán lòng
vậy là đưa bạc cùng một ai? Sống

thật đàng lung, sống mà chết thì
không thể chết cho vậy! Ngã ngay

trong cõi hồng-trang, sống bán chết
đó chẳng phải vậy! Lòng không

ngậm máu.

cao ngẩng mồm, nó sấn sấn
hỏi, đâu mà đó. Thường anh cho

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp

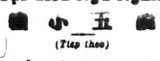
đôi bạn thân, một em đệp đệp
đôi bạn thân, một em đệp đệp



Publication n° 296

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT

Tập Tiểu Ngũ-Ngĩa



HỘI THỜI TÂM MƯỜI BA

Tại Hội-viên ở thành phố Huế.

Lần Thứ-Năm kể chuyện tình yêu.

Hội-gia ý nói: «Là gia đình...»

là tôi không sống được rồi, tôi đã...»

là họ Vương, con bé nhà chồng tôi...»

là họ Trương; tôi có một đứa con...»

thai trái, là ta Trương-dục-Lập, mượn...»

mình muốn này để mẹ làm để...»

nhai; cái tôi muốn là từ năm, mà...»

thên hôm qua này, vào lúc canh...»

ba, bỗng nghe phía ngoài có tiếng...»

khung đồng, không biết là tiếng gì...»

con gái tôi vừa mới ra, nên tôi đã...»

bi người bắt nó, lại nghe ở trên...»

khung, có người ung tiếng nói rằng...»

« là đây là Dạ-dư-Loan, nay cháu...»

đầu con của nhà họ Trương là sáng...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

anh ruột của Dạ-dư-Loan, để tôi...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

Chanh, kều là, Chè-viên-Người, thiên...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

Bà-gia ý thấy vậy lại càng tin, là...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

«Phung-Huyền nói: «Không có...»

Advertisement for Xà-phòng Cadum, featuring an image of a woman's face and text describing its benefits for skin.

Advertisement for NESTLE CON-CHIM, featuring an image of a product tin and text describing it as a healthy food.

Advertisement for BANQUE DE L'INDOCHINE, listing branches and services in Indochina.

Advertisement for LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC and PHOSCAO, featuring an image of a woman and text about stomach health.

Advertisement for Y-KHOA TAN-SI TRẦN-VÂN-DỐC, a medical clinic in Saigon.

Advertisement for CAN, TÌ, PHÈ PHŨ BẢNG THUỐC BỘT POUDRES DE COCK, featuring an image of a product box.

Advertisement for BỘT PHOSCAO, highlighting its availability everywhere.

Advertisement for XÀ BONG NHỊ-THIỆN-DƯƠNG, featuring an image of a product box and text about its medicinal properties.

Advertisement for THƯỢC HIỆU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE", featuring an image of a product box.

Advertisement for PILULES PINK, featuring an image of a product box and text about its benefits for women's health.

Feuilleton n° 188  
**Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp**  
 toan-truyện  
 CẬN KỶ THỜI KỶ  
 Lưu-hải-Đầu  
 (Tiếp theo)

Khách-nhơn thấy Lão ngắm nghía làm thinh, bèn chất vấn y kìa của Lão làm sao cho biết, Lão chau mày một cái, liền trả lời cho khách-nhơn hay rằng: Thưa Tiến-sinh... tôi tò tò đi về, cũ-nhà, phải có tuồng chừng thì, nếu tôi vắng lui trèo-sanh làm vậy, nó nó nó trâu của chủ dục đường. Khách-nhơn tức cười rằng: Tôi may có trong túi của tôi cũng kèn cho, nhưng, thế-giờ, con-tranh biệt thời, lúc hào-khí không lấy

chỗ trong nhà làm lễ bái, song trẻ này đi có tuồng ấy, đi phải chờ may cho sao, bầy giờ trẻ này lại trả về về nhà chủ-nhơn, rồi tôi chẳng biết cho gặp, nếu ta chờ đợi một giờ không thấy, thời ta bôn bả đi liền, Lão nghe khách-nhơn nói vậy rất mừng, coi nhội-độ của Lão tuồng hách-khách-nhơn, đi sang case loi cụo-dim, người là Lão muốn tung bán khách-nhơn với đặng, chẳng có chốt nào ai ngại trong lòng. Khi đó Lão lại dắt lui trâu đi về nhà, đi tu buổi chiều-bà đôi gọt, bầy đi kìa về lui làm, mỗi đôi năm chày về, chỉ có bầy trâu ngạ xưa qua chông, không hiểu y người gọt buóc, trâu nó ở ở chông rớt tu buóc, đàn ròi gầy chổng chổng đi man, y bầy trâu ma trẻ tuổi đó, Lão về lui nhà chủ-nhơn già tốt.

Lão về nhà rồi, nhất trái, đi lui, từ biệt chủ-nhà ra đi, chủ-nhà đi về lui Lão vô tình, chông cũm Lão ở lại, bởi Lão tuồng đánh lộn với bọn trẻ lìu-sinh, chủ-nhơn có dụ bắt mình đi liền, cho nên Lão từ biệt ra đi, chủ-nhà chẳng cật vấn một lời sao hết, xem y chủ-nhà không đi của lui Lão nữa, thế là Lão muốn đi của lui đi. Bởi vậy Lão bước ra khỏi nhà chủ-nhơn, coi thảng đường song mí, Lão sợ trẻ giở trò lừa, khách-nhơn không ở đó đợi chờ, bành trình một đôi xa, Lão chông lưng chày trở lại cho chủ (chủ khách-nhơn đang chờ đợi), chông ngoi toi đó thành vung, không thấy bóng ượng khách-nhơn. Lão nghe quanh ngó quác bên đường, ra khách-nhơn tới chỗ gọt cây nằm đó, bởi khách-

nhơn chờ đợi Lão một chút, phải kiếm cho người người khách-nhơn thấy Lão phát mừng, vung bầy đây nằm tay Lão ma nó. Trẻ này tới liền, ta bảo họ mấy lần học trò của ta, nó rồi tức tay. Lão ra đi được ta, theo đường rừng núi, ruộng-bể, đi mất đó chừng một dặm, vung chồ bành rừng rừng, sen, cỏ một Sưu-tang, xem y người cách cò bệ (sen), khách-nhơn y tay chỉ một cái của ma nó: Nay thì... nna ta đi đó chẳng xa, Lão đi theo khách-nhơn to nhà, thấy một gã tuồng-như chạy ra mồ của, khách-nhơn chỉ gã thiếu-nhơn một cái, tiếp nối với Lão rằng: Người kìa là Sủ-buỳnh của tôi vậy, phải lấy tay Sủ-buỳnh tiếp ượng, Lão gúc đầu liếc nhìn, liền gọi gã thiếu-nhơn bằng Sủ-buỳnh.

Sủ-buỳnh kìa tiếp dẫn Lão vào nhà khách-giả học độn con lý, liền con con như trong nhà sen. Lão nghe có một bụng như sen, sau khi ăn uống đã xong, Sủ-buỳnh đã Lão tới căn phòng nằm nghỉ, căn phòng này sạch sẽ một cái, có cả trên thớt gỗ, bàn gỗ, một đôi chông nột ượng, vung chồ bành rừng rừng, sen, cỏ một Sưu-tang, xem y người cách cò bệ (sen), khách-nhơn y tay chỉ một cái của ma nó: Nay thì... nna ta đi đó chẳng xa, Lão đi theo khách-nhơn to nhà, thấy một gã tuồng-như chạy ra mồ của, khách-nhơn chỉ gã thiếu-nhơn một cái, tiếp nối với Lão rằng: Người kìa là Sủ-buỳnh của tôi vậy, phải lấy tay Sủ-buỳnh tiếp ượng, Lão gúc đầu liếc nhìn, liền gọi gã thiếu-nhơn bằng Sủ-buỳnh.

cong kìm, Lão thấy vậy tức liền thỉch y muốn đi lại tiếp chờ cho, Lão đi ra chỗ Sủ-buỳnh rồi, lại gặp y phờng y của mình ở đó. Trong nhà Sủ-buỳnh cái Sủ-buỳnh bồm sầm rai thấy trò này bèn chồ đi để làm, ngoài ra lại có bọn nó-bồ-bồ bên trên, đờn các đờn của họ, bôn bên việc này việc khác, nhàn nhàn rảnh rảnh, Lão lên bôn bộn học hỏi rằng: Sủ-buỳnh có gì giở trò, mặt chông cho ta đờn đờn? (Mặt cười)

**TIÊU ĐỘC**      **PHÁT HÂN**

**TA LỘC**  
 Nấu ta bằng thuốc

**SAN-SÓ-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NÔ**  
 (Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh lậu và các bệnh khác

**THANH LƯƠNG**

Bán tại khắp các hàng bán-chợ tây

**biere LA BIÈRE**

**THANH-HUỆ KHÁCH-SANG**  
 Rue d'Espagne N° 172 & 174

ANNEXE, THANH-HUỆ KHÁCH-SANG  
 Rue Amiral Courbet N° 31, 33, 35, 37 & 39 Rue Amiral Hoche N° 4 & 10 - SAIGON

Hệ giá tiền phòng tại đường d'Espagne N° 172 & 174

| Phòng người hai   |      | Phòng hạng nhì |      |
|-------------------|------|----------------|------|
| Hạn ngày          | 1500 | Hạn ngày       | 800  |
| Ngày đêm          | 2 00 | Ngày đêm       | 1 00 |
| Phòng thượng hạng |      | Phòng hạng ba  |      |
| Hạn ngày          | 1800 | Hạn ngày       | 600  |
| Ngày đêm          | 2 00 | Ngày đêm       | 1 10 |
| Phòng hạng nhất   |      | Phòng hạng bốn |      |
| Hạn ngày          | 1500 | Hạn ngày       | 400  |
| Ngày đêm          | 1 50 | Ngày đêm       | 1 00 |

Chủ-nhơn, LÊ THANH-HUỆ

**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF**  
 Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thuốc rượu này là loại tốt nhất, có công hiệu trên kiến thức thần, bởi họ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng bị thời kỳ cao khi lực suy giảm về độ thấp, nên cần uống thêm một, hai bình rượu này để bồi bổ sức khỏe, làm thành đồng mới sung tươi tốt nơi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Cần sơn nít lặt nhữc, đàn bà mới mần, có hợp vệ-bách, có chửa, nhưng bị hao thì lặt thần, hễ uống rượu này thì mạnh và làm đẹp, có một độ sáng, tinh thần trên kia.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc  
 Có thể mua tại tiệm thuốc Tây đường Ma-lin số 190-192, Chợ Lớn.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Mairies, Cholon.

**Enterobyl**  
 ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mô-sang công-thức nhỏ tiểu ống cá, chất thuốc nhỏ như sữa, vị ngọt, dễ uống.

Chỉ cần 1-2 ngày là gan lành hẳn.

ĐIÊN-DINH, ở dạng lỏng, dễ uống, có nhiều chất dinh dưỡng, giúp cho sức khỏe, tiêu hóa, hấp thụ, và giúp cho gan khỏe mạnh.

Thuốc mới bài ượng vào lỗ miệng, trị

**BINH TIÊM LA**

Uống thế khỏi chích thuốc

**SIGMARG**

Thuốc viên

**AUX JEUNES MÈRES**

Phoscao là một loại thực phẩm rất tốt, giúp cho trẻ em khỏe mạnh, tiêu hóa, hấp thụ, và giúp cho gan khỏe mạnh.

**PHOSCAO**

Le plus parfait régulateur de l'estomac et de la digestion.

Le plus exquis des déjeuners.

Le plus puissant des reconstituants.

ENVOY FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

**NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa bệnh đau lưng do thiếu chất ra. Là một loại thuốc mới, hiệu quả rất cao, giúp cho người bệnh nhanh chóng khỏi bệnh, tiêu hóa, hấp thụ, và giúp cho gan khỏe mạnh.

**PILULES FOSTER**  
 CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Món tiền 850  
 850

Hải Hộy 148-85

Bán tại các hàng bán chồ tây và gửi mail tại chồ B. HUNIC, Paris, số 18 Rue Ferdinand, PARIS.

**BỘT PHOSCAO**  
 Có thể bán khắp mọi nơi

**THUỐC NHỨC ĐẦU  
ASPIRINE  
DES  
USINES DU RHONE**

**CHƯA KHỎI  
NHỨC ĐẦU  
BỆNH CẢM  
ĐẼNH GIỚP  
CÁC CHỦNG ĐẦU NHỨC**



Thuốc... tự nhận là công  
... am công chủ tư

NHẬP KÝ TÊN HỮU  
"USINES DU RHONE"  
mới chất là được thuốc bảo chế tinh sản và công học.

**Indochine Films & Cinemas**

**DÉPARTEMENT RAD'O**  
APPAREILS RECEPTEURS  
à 8 et 4 LAMPES  
type colorial Indochine  
MARQUE S. F. E. R.

**LAMPES des marques**  
RADIO TECHNIQUE  
RECO VALVE  
PHILIPS  
MÉTAL

**ACCUS DININ**  
Piles seches EVEREADY & WONDER  
Piles FERRY & WILLET  
Hauts-parleurs RADIOLAUX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé  
par un technicien spécialiste

**Magasin d'Exposition et d'Audition**  
108, Boulevard Charner  
Saigon

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng  
54 & 56, đường Pellerin. — SAIGON  
Số tiếp nối số 748 Tin cậy-thập. CRÉDITANA

— Nhân lịch tiền gửi không hạn kỳ kể là Công-ty Garantie de chuyển  
đồng bạc Đông-Pháp hay là tiền giấy Đông-Pháp, với hạn ba phần trăm (3%) mỗi năm  
— Ngân hàng này giữ có và TIỀN KIỂM-ĐIỀU-KHẢN Đông-Pháp hay là tiền  
giấy Đông-Pháp, với hạn ba phần trăm (3%) mỗi năm, ngoài đó cho người gửi  
lãi ba phần trăm cho kỳ trước và cho kỳ tiếp theo, với hạn ba phần trăm  
— Nhân lịch tiền gửi có hạn kỳ kể là tiền giấy Đông-Pháp, với hạn ba phần  
trăm (3%) mỗi năm, ngoài đó mỗi năm tròn. Khi hạn kỳ tới rất ra trước hàng, công  
đồng, chúng ta tiền lãi ba phần trăm (3%) mỗi năm, công suất học kỹ không  
hàng) với hạn ba phần trăm (3%) mỗi năm, ngoài đó mỗi năm tròn.  
— Mua bán ngoại phiếu (chèques) và liên kết qua các ngân hàng Đông-Pháp theo hạn  
bảy là bằng đồng.  
— Liên kết qua ngân hàng cho học-sinh An-nam trong đó học bổng (Tây).  
— Cho vay giúp học-sinh muốn đi học thêm học phí hay là Ngân  
quốc (về các trường cho vay, xin qui đồng-báo để hưởng ngày với Việt-Nam  
ngân-hàng).  
— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có độ bảo-chương liên  
tải đủ.  
— Cho vay có ngoại-quốc về hàng-hóa nhập-cảng.  
Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mua các qui đồng-báo, phiếu rõ  
về công việc Nhập-cảng, hay là hàng buôn  
TRẦN THINH THẠCH, Giám-đốc.  
TRAN THINH THẠCH, O. & P. Ph. Dan-nau, Hải-phòng.  
TRUONG THANH & C. C. Hải-phòng, đ. 101.  
NGUYEN TAN-VAN, Giám-đốc Hải-phòng.  
NGUYEN HUU-THO, Doctor TRAN NHUAN, J. & N. NGUYEN TRUNG-VINH,  
R. NGUYEN VAN THOI, NGUO TRUNG-SINH và VO B. THAI, Hải-phòng.  
Pho-đình Thành P. LE-VAN-CÔNG.

**CỐ KHI SỨC-KHOE  
NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC**



Không phải mình thiếu lòng sốt  
sáng làm việc để làm trọn việc  
khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì  
khởi nức làm cho là khó chịu  
nên hoa mặt nhọc, bụi bám và  
khí nóng làm cho mình bức tức  
khó thở. Thỉnh thoảng ta ngấm  
một vài viên  
**KẸO-THUỐC WYBERT,**  
nó làm cho khỏi khát, mồm  
nướng dịu giãng và chữa khỏi  
các bệnh đau cổ.

**Wybert**

KẸO-THUỐC WYBERT  
bán tại các hãng bảo chế tây,  
phủ khắp cả hơn 200 viên.



**SANTAL MIDY**  
(Santal Midy)  
Thuốc này hiệu và sinh hảo để trị bệnh đau lỵ, một  
củ gì đau thần kinh, (không có chứng thể Copahu và  
không cần thắp).  
Mỗi bình lọ 500 củ đựng bình MIDY.  
Được bán ở số 8, Đường Westminster, Phố  
Thượng máy chế Thôn.

**CARREUX & MOSAÏQUES**  
Manufacture de Carreaux  
de Arras et Lucien Lecomte  
CHODUI SAIGON  
Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất sinh  
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thẫm màu và các vật đồng  
đều ở Pháp-quốc lại.  
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới đẹp làm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá một bình-lọ  
để gửi cho.  
VỎ RA THÔNG THẢ  
Đường & đường Lucien Lecomte. — Chodui.  
gần trại lính tập Ô-nam.  
Bây-chàng ở đây:  
(Address télégraphique)  
CARREUX — SAIGON

**NÊN LƯU Ý**

Qui ông, qui bà muốn cho thân thể đặng  
nhẹ nhàn, tinh thần đặng trạng kiện thì cơ  
chỉ cần cho bằng bỏ một vé «**Niên-đường Nhị-  
Thiên-Đường**» trong túi, khi lên xe, lúc đi  
đang, đứng mà thoa và ngửi, đã thông hơi  
thở, lại trừ đi những bệnh bất kỳ. Nếu  
mỏi mệt vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin  
hãy xem cho kỹ, kéo làm thư giã.

**NHỊ THIÊN ĐƯỜNG**  
47 - R. DE CANTON - 47  
CHOLON

**TI-VỊ ĐƯỢC LẠNH MẠNH**  
NHỎ THUỐC RỘT  
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA  
**POUDRI DE COCK**

Qui ông, qui bà muốn ăn uống mà ngon, tiêu hóa chóng trở khỏe  
nhức, bụng hay bị ngứa tức, sau khi ăn cơm thì nhấc? Qui ông, qui bà  
hay quên ăn, nhớt đầu chảy mũi hay ngạt, ngứa gáy, khi mới ăn  
thì lưỡi đắng đắng hay thì lưỡi trắng nhợt, miệng đắng khô khát?  
Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bụng đau, buồn nôn, khi thì  
đau dạ dày thì buồn không? Có đau mà ăn đàng bụng, có mới mới nhức,  
thức ăn khô, hoa mắt tức tức, nhấm sao ngủ không được chăng?  
**Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock**  
làm cho qui ông, qui bà bớt sự đau đớn ấy và các chứng bệnh mà làm  
cho qui ông, qui bà chán ăn, mệt mỏi, vì thuốc bột **POUDRES DE COCK**  
làm cho ti vị mau lại như cũ rồi sau. Uống thuốc bột **POUDRES DE  
COCK** ăn cơm ngon, và thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ yên giấc ngủ  
lười, đau, ác, gầy, thần, phế phổi được thông thoáng, tiêu hóa trắng sáng  
mang má, vui vẻ. Qui ông, qui bà, ai ở vùng đầm lầy, vùng đất nóng  
thuốc bột **POUDRES DE COCK** rất tốt cho ai mà trị bệnh ấy.  
Bất cứ thuốc bột **POUDRES DE COCK** dùng trong hộp (thiết bị bán trong  
các tiệm thuốc bột và tại các nhà chế ở thành **BRUGNOT**, thủ Nam).

**VICHY CELESTINS**  
Nước khoáng thiên nhiên  
VICHY GRANDE-GRILLE  
VICHY HOPITAL  
CƠ CHƯNG LÂM BỒ GIẢ MẠC, BẮT CHƯỚC

**PILULES PINK**  
Công-dụng thuốc viên **PI-LUIN-LỖ PANIK**  
(**PILULES PINK**) rất thần hiệu để chữa bệnh  
vết yểu mệt mỏi của các cô gái.  
Thuốc **PILULES PINK** sắc phẩm màu đỏ và làm được mọi  
cứu trợ; thuốc này làm cho bớt đau, làm cho các nước trong cơ  
thể được sinh và giữ sự mạnh mẽ của các cô gái.  
Chưa một thuốc **PILULES PINK** rất đàng gọi là thuốc đại thần  
biểu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh nhiễm-muốn, bệnh gầy-mòn,  
các bệnh nơi thì lớn số và  
bệnh trở về già, bệnh đau  
bụng, bệnh nhức đầu,  
bệnh các trẻ mới đẻ.  
Thuốc **PILULES PINK** bán  
khắp các hàng thuốc tây.

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX  
du D' GUILLÉ**  
La thuốc bổ mỹ-thu để nổi tiếng từ một trăm  
năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do  
**Mật uế và Đờm dai**  
sinh ra, nghĩa là  
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày, (hao thì ở ruột, ở  
tim, các bệnh đờm huyết, bệnh nghẽn nước,  
Sốt, Tê-thấp).  
Phải nhớ kỹ tên này  
**G. ROCHER**, nhà-chế chuyên-nghiệp  
PARIS, 55, Rue de Valenciennes  
Số 100, 201, 202.